

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве по уголовно-правовым вопросам

Постановление · № 171 · от 20.02.1995 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 20 февраля 1995 г. N 171

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством

Российской Федерации

и Правительством Соединенных Штатов Америки о

сотрудничестве по уголовно-правовым вопросам

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством юстиции Российской Федерации согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации, Министерством внутренних дел Российской Федерации, Генеральной прокуратурой Российской Федерации и предварительно проработанный с Американской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве по уголовно-правовым вопросам (прилагается).

Поручить Министерству юстиции Российской Федерации по достижении договоренности с Американской Стороной подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В.Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и

Правительством Соединенных Штатов Америки

о сотрудничестве по уголовно-правовым вопросам

Правительство Российской Федерации и Правительство Соединенных Штатов Америки, в дальнейшем именуемые Сторонами,

отмечая необходимость объединения усилий и укрепления взаимодействия компетентных органов обеих стран в деле предотвращения преступности и борьбы с ней,

стремясь к углублению и расширению российско-американского сотрудничества по уголовно-правовым вопросам,

выражая намерение заключить в ближайшее время договор о взаимной правовой помощи по уголовным делам,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Центральные органы

1. Каждая Сторона назначает центральный орган для направления и получения запросов в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Центральным органом для Российской Федерации в соответствии с ее законодательством

является Генеральная прокуратура Российской Федерации. Центральным органом для Соединенных Штатов Америки является Министр юстиции.

3. Центральные органы в целях выполнения настоящего Соглашения сносятся друг с другом непосредственно.

Статья 2

Объем помощи

1. Взаимная помощь в соответствии с настоящим Соглашением оказывается в связи с расследованием, уголовным преследованием и предупреждением преступлений, перечень которых содержится в Приложении к настоящему Соглашению, а также с производством, имеющим отношение к делам по таким преступлениям.

2. Помощь включает в себя:

получение показаний, заявлений и материалов;

предоставление документов, материалов и предметов;

вручение документов;

установление личности и местонахождения лиц;

проведение обысков и выемок;

осуществление мер, связанных с наложением ареста и конфискацией имущества, реституцией и взысканием штрафов;

любую иную помощь, не запрещенную законами государства запрашиваемой Стороны.

3. Настоящее Соглашение направлено исключительно на достижение целей сотрудничества и взаимной помощи Сторон. Положения Соглашения не ведут к возникновению у какого-либо лица права получать, скрывать, исключать те или иные сведения либо препятствовать исполнению запроса.

Статья 3

Ограничения в оказании помощи

1. Центральный орган запрашиваемой Стороны может отказать в помощи в том случае, если: запрос касается воинского преступления, которое не является общеуголовным;

исполнение запроса может нанести ущерб безопасности или иным существенным интересам государства запрашиваемой Стороны;

деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законам, действующим в государстве запрашиваемой Стороны;

запрос не соответствует положениям настоящего Соглашения.

2. Центральный орган запрашиваемой Стороны до вынесения решения об отказе в помощи на основании пункта 1 настоящей статьи проводит консультации с центральным органом запрашивающей Стороны для рассмотрения вопроса о том, может ли помощь быть оказана при соблюдении тех условий, которые он считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона принимает помощь на таких условиях, она должна соблюдать эти условия.

3. Если центральный орган запрашиваемой Стороны отказывает в помощи, о причинах отказа информируется центральный орган запрашивающей Стороны.

Статья 4

Форма и содержание запроса

1. Запрос об оказании помощи направляется в письменном виде, за исключением случаев, когда центральный орган запрашиваемой Стороны согласится в силу чрезвычайных обстоятельств принять запрос в иной форме. В любом случае запрос должен быть подтвержден письменно в течение десяти дней, если только центральный орган запрашиваемой Стороны не примет иного решения. Запрос излагается на языке государства запрашиваемой Стороны, если только не достигнута иная договоренность.

2. Запрос включает в себя:

название органа, осуществляющего расследование, уголовное преследование или производство, в связи с которым направляется запрос;

изложение существа дела и характера расследования, уголовного преследования или производства, включая описание конкретного преступного деяния, с приложением текста соответствующего закона;

указание цели запроса о предоставлении сведений, информации и иной помощи;

описание запрашиваемых сведений, информации и иной помощи.

3. В той мере, в какой это необходимо и возможно, запрос также содержит:

указание на то, что в государстве запрашивающей Стороны ожидается судебное разбирательство по данному делу, или, если оно не назначено, информацию о сроке, в течение которого может состояться такое судебное разбирательство, если оно вообще будет иметь место;

данные о личности и местонахождении лица, от которого необходимо получить сведения или предметы;

данные о личности и местонахождении лица, которому необходимо вручить документ, о связи этого лица с проводимым разбирательством и порядке вручения документа;

информацию о личности и предполагаемом нахождении лица, местопребывание которого необходимо установить;

точное описание места или лица, подлежащих обыску, и предметов, подлежащих выемке;

перечень вопросов, которые требуется задать лицу;

описание особого порядка, которому желательно следовать при исполнении запроса;

информацию о выплатах и возмещении расходов, на которые будет иметь право вызываемое лицо;

любую иную информацию, которая может быть доведена до сведения запрашиваемой Стороны для облегчения исполнения запроса.

Статья 5

Исполнение запроса

1. Центральный орган запрашиваемой Стороны в возможно короткие сроки исполняет запрос или, если это необходимо, направляет его для исполнения компетентному органу. Компетентный орган в рамках своих полномочий делает все необходимое для исполнения запроса.
2. Центральный орган запрашиваемой Стороны представляет интересы запрашивающей Стороны при исполнении запроса и в связи с этим несет все необходимые расходы.
3. Запрос исполняется в порядке, предусмотренном законодательством государства запрашиваемой Стороны. Запрос исполняется в указанном в нем особом порядке, если это не запрещено законами государства запрашиваемой Стороны.
4. Если центральный орган запрашиваемой Стороны считает, что исполнение запроса может помешать расследованию, уголовному преследованию или производству, осуществляемому в своем государстве, он может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультации с центральным органом запрашивающей Стороны. Если запрашивающая Сторона принимает помощь на таких условиях, она должна соблюдать эти условия.
5. Запрашиваемая Сторона при наличии просьбы центрального органа запрашивающей Стороны принимает все необходимые меры для обеспечения конфиденциальности запроса и его содержания. Центральный орган запрашиваемой Стороны в случае невозможности исполнения запроса без сохранения его конфиденциальности информирует об этом центральный орган запрашивающей Стороны, который решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.
6. Центральный орган запрашиваемой Стороны при наличии обоснованной просьбы центрального органа запрашивающей Стороны информирует его о ходе исполнения запроса.
7. Центральный орган запрашиваемой Стороны в возможно короткие сроки информирует центральный орган запрашивающей Стороны о результатах исполнения запроса. Если в исполнении

запроса отказано, то центральный орган запрашиваемой Стороны информирует центральный орган запрашивающей Стороны о причинах такого отказа.

Статья 6

Расходы

Запрашиваемая Сторона несет все расходы, связанные с исполнением запроса, за исключением выплаты вознаграждения экспертам, оплаты письменного и устного переводов и протоколирования, а также расходов, связанных с поездками лиц в соответствии со статьей 10 настоящего Соглашения. Указанные вознаграждения, выплаты и расходы оплачиваются запрашивающей Стороной.

Статья 7 Ограничения использования результатов исполнения запроса

1. Центральный орган запрашиваемой Стороны может обратиться к запрашивающей Стороне с просьбой о том, чтобы она не использовала без предварительного согласия центрального органа запрашиваемой Стороны результаты исполнения запроса, полученные в соответствии с настоящим Соглашением, в иных целях, чем те, которые были указаны в запросе. В таких случаях запрашивающая Сторона соблюдает указанные ограничения использования результатов исполнения запроса.

2. Центральный орган запрашиваемой Стороны может обратиться к центральному органу запрашивающей Стороны с просьбой о том, чтобы результаты исполнения запроса, полученные в соответствии с настоящим Соглашением, не разглашались или использовались только на условиях, которые могут быть им оговорены. Если запрашивающая Сторона принимает результаты исполнения запроса на таких условиях, то она должна в максимальной степени стремиться соблюдать эти условия.

3. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения результатов исполнения запроса, если конституцией или иными законами, действующими в государстве запрашивающей Стороны, предусмотрено обязательство действовать таким образом в ходе уголовного преследования. Центральный орган запрашивающей Стороны заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом разглашении.

4. Результаты исполнения запроса, которые стали достоянием общественности в государстве запрашивающей Стороны в соответствии с пунктом 1 или 2 настоящей статьи, в дальнейшем могут использоваться для любой цели.

Статья 8

Получение показаний и материалов на территории государства запрашиваемой Стороны

1. Лицо, находящееся на территории государства запрашиваемой Стороны, чье присутствие требуется для исполнения запроса согласно настоящему Соглашению, вызывается в компетентные органы этой Стороны для дачи показаний или представления документов, информации либо предметов в соответствии с законами данного государства.

2. Центральный орган запрашиваемой Стороны при наличии просьбы заблаговременно информирует запрашивающую Сторону о дате и месте исполнения запроса согласно настоящей статье.

3. Запрашиваемая Сторона в соответствии с законами своего государства допускает при исполнении запроса присутствие указанных в нем лиц и разрешает им представлять вопросы, которые задаются опрашиваемому лицу.

4. Если лицо, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, заявляет о недееспособности либо о праве на иммунитет или привилегии в соответствии с законами государства запрашивающей Стороны, тем не менее компетентные органы исполняют запрос в той мере, в какой это допускают законы государства запрашиваемой Стороны; об этом уведомляется центральный орган запрашивающей Стороны для принятия решения ее компетентными органами.

Статья 9

Предоставление материалов

1. Запрашиваемая Сторона предоставляет в рамках настоящего Соглашения по запросу запрашивающей Стороны копии общедоступных официальных материалов, включая документы и информацию, которыми располагают государственные учреждения и организации в государстве запрашиваемой Стороны.

2. Запрашиваемая Сторона может предоставить предназначенные для служебного пользования копии документов, материалы или информацию, которыми располагают государственные учреждения и организации, однако лишь в том объеме и на тех условиях, какие действовали бы в отношении компетентных органов данного государства. Запрашиваемая Сторона на основании настоящего пункта может по своему усмотрению полностью или частично отклонить запрос.

Статья 10 Получение показаний на территории государства запрашивающей Стороны

В случае просьбы запрашивающей Стороны о явке для дачи показаний лица, находящегося на территории государства запрашиваемой Стороны, это лицо приглашается запрашиваемой Стороной добровольно явиться в компетентный орган запрашивающей Стороны. Запрашивающая Сторона указывает, в каком объеме такому лицу будут возмещены расходы и какие ему будут предоставлены гарантии личной неприкосновенности. Центральный орган запрашиваемой Стороны в возможно короткий срок информирует центральный орган запрашивающей Стороны об ответе данного лица и о тех условиях, которые им выдвинуты.

Статья 11

Установление личности и местонахождения лиц и предоставление сведений о предметах

Если запрашивающая Сторона просит установить личность или местонахождение отдельных лиц либо предоставить сведения о предметах, находящихся на территории государства запрашиваемой Стороны, то запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для исполнения запроса.

Статья 12

Вручение документов

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для вручения документов, имеющих отношение к запросу, направленному в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Запрашивающая Сторона заблаговременно передает просьбу о вручении документа, предусматривающего явку лица для дачи показаний в компетентный орган запрашивающей Стороны.

3. Запрашиваемая Сторона направляет запрашивающей Стороне подтверждение о вручении в соответствии с порядком, указанным в запросе.

Статья 13

Обыск и выемка

1. Запрашиваемая Сторона при наличии обоснованного в соответствии с законодательством своего государства запроса исполняет просьбу запрашивающей Стороны о производстве обыска или выемки, а также о передаче какого-либо предмета запрашивающей Стороне.

2. Каждое должностное лицо запрашиваемой Стороны, на хранении которого находился изъятый предмет, при наличии просьбы удостоверяет в предусмотренной законом форме непрерывность хранения, подлинность предмета и его целостность.

3. Запрашиваемая Сторона в случае передачи предмета может потребовать у запрашивающей Стороны соблюдения сроков и условий, которые представляются необходимыми для защиты интересов третьих лиц.

Статья 14

Возврат документов, материалов и предметов

Центральный орган запрашивающей Стороны по просьбе центрального органа запрашиваемой Стороны возвращает в возможно короткий срок документы, материалы или предметы, предоставленные ему в порядке исполнения запроса в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 15

Помощь в вопросах конфискации

1. Если центральному органу одной Стороны станет известно о доходах, полученных в результате преступления, об орудиях и иных использованных при совершении преступления предметах, которые находятся на территории государства другой Стороны и могут быть конфискованы или каким-либо образом реквизированы по законам этого государства, он может информировать об этом центральный орган другой Стороны. Если эта другая Сторона обладает соответствующей юрисдикцией, то она может передать данную информацию компетентному органу своего государства для решения вопроса о целесообразности принятия мер. Этот орган в соответствии с законами своего государства выносит решение, о котором центральный орган сообщает другой Стороне.
2. Стороны в рамках законодательств своих государств оказывают друг другу помощь в части конфискации доходов, орудий и предметов, использованных при совершении преступлений, возмещения ущерба потерпевшим от преступлений и взимания штрафов, налагаемых в качестве наказания в процессе уголовного преследования. Помощь может включать действия по наложению временного ареста на доходы, а также на использованные при совершении преступлений орудия и предметы.
3. Сторона, имеющая на хранении доходы от преступлений либо использованные для их совершения орудия и предметы, распоряжается ими в соответствии с законами своего государства. Каждая из Сторон может передать другой Стороне всю сумму, часть активов или поступлений от их продажи, насколько это позволяют законы передающего государства и на тех условиях, какие она сочтет приемлемыми.

Статья 16

Консультации

Центральные органы Сторон во взаимосогласованные сроки проводят консультации в целях содействия наиболее эффективному применению настоящего Соглашения. Центральные органы могут также договориться относительно таких практических мер, которые возможно будут необходимы для облегчения реализации настоящего Соглашения.

Статья 17 Иные правовые основы сотрудничества

Положения настоящего Соглашения не препятствуют Сторонам осуществлять сотрудничество и взаимную помощь в соответствии с положениями иных применимых международных договоров и договоренностей, внутренним законодательством и практикой.

Статья 18

Вступление в силу и прекращение действия

Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления дипломатической нотой о выполнении Сторонами всех внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.
2. Настоящее Соглашение прекращает свое действие через шесть месяцев после получения одной из Сторон по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.
3. Настоящее Соглашение прекращает свое действие со дня вступления в силу договора о взаимной правовой помощи по уголовным делам, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в _____ " ____ " _____ 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Соединенных Штатов Америки